



MACMILLAN AND CO., LIMITED

LONDON • BOMBAY • CALCUTTA

MELBOURNE

THE MACMILLAN COMPANY

NEW YORK • BOSTON • CHICAGO

DALLAS • SAN FRANCISCO

THE MACMILLAN CO. OF CANADA, LTD.

TORONTO

WORD- AND PHRASEBOOK

FOR

WATERLOO



BY

THE GENERAL EDITORS OF THE SERIES

MACMILLAN AND CO., LIMITED
ST. MARTIN'S STREET, LONDON

1915

COPYRIGHT

WORD- AND PHRASEBOOK
FOR HOME-WORK

WORDS

Note.—This Appendix gives the primary and ordinary meanings of words, and therefore does not in every case supply the best term to be used in the translation of the text.

Some words and phrases are intentionally inserted several times.

Page	WORDS	WORDS	WORDS
1	to breathe the workman the brother in arms	respirer l'ouvrier (<i>m</i>) le frère d'armes	the departure the hamlet the town-hall le départ le hameau la mairie
2	to cry, weep to warn, inform the knee	pleurer prévenir le genou	to recover (health) quite quietly the sleep se remettre tout doucement le sommeil
3	to bless the barracks the lane, alley	bénir la caserne la ruelle	the printer to increase the grief l'imprimeur (<i>m</i>) augmenter le chagrin
4	the butcher to grow angry thin, lean	le boucher se fâcher maigre	the neighbour and so on the attic, garret le voisin et ainsi de suite le grenier
5	to slip to get rid of the stairs	glisser sedébarrasser de l'escalier (<i>m</i>)	the baker the watchmaker the pillow le boulanger l'horloger (<i>m</i>) l'oreiller (<i>m</i>)
6	to shake the wagon (<i>mil.</i>) the drum	secouer le fourgon le tambour	the drawbridge in the direction of . . the shell (<i>artil.</i>) le pont-levis du côté de . . l'obus (<i>m</i>)
7	the oats the hemp to endure	l'avoine (<i>f</i>) le chanvre supporter	the turn the dust the helmet le tour la poussière le casque

P H R A S E S

Abbreviations.—sg. = 'something,' qc. = 'quelque chose,' and
qn. = 'quelqu'un(e).'

Page	P H R A S E S	P H R A S E S
1	he has lately married my daughter I have loved her for a long time to be recalled to the colours	il vient de se marier avec ma fille je l'aime depuis longtemps être rappelé sous les drapeaux
2	he turned round without saying anything I took her hand she has not yet cleared the table	il se retourna sans rien dire je lui pris la main elle n'a pas encore levé la table
3	do not listen to him I will go to your house all I remember is that . .	ne l'écoutez pas j'irai chez vous tout ce qui me revient, c'est que . .
4	the oldest town I have ever seen ' from top to bottom he says you have a grudge against him	la plus vieille ville que j'aie jamais vue du haut en bas il dit que vous lui en voulez
5	he, for his part, did the same we have no wish to break our necks after changing my shoes	il en fit autant de son côté nous ne voulons pas nous casser le cou après avoir changé de souliers
6	we only just had time to dress fifty rounds of ball cartridge a man very early in the morning	nous n'eûmes que le temps de nous habiller cinquante cartouches à balle par homme de grand matin
7	neither on the right nor on the left it was extraordinarily hot weather as far as the eye could see	ni à droite ni à gauche il faisait une chaleur extraordinaire à perte de vue

8 hollow the slope, bank the onion	creux le talus l'oignon (<i>m</i>)	the pot, boiler the stripe (on a uniform) fat	la marmite le chevron gras
9 to drag to crush especially	traîner écraser surtout	to smoke the tobacco to stuff full	fumer le tabac bourrer
10 the sentry the thatch the steeple	la sentinelle le chaume le clocher	to lean the thigh at top speed	appuyer la cuisse ventre à terre
11 the dispatch- rider the hill the elbow	l'estafette (<i>f</i>) la colline le coude	to betray the kind to quiver, shudder	trahir l'espèce (<i>f</i>) frissonner
12 to stammer the wolf the treachery	bredouiller le loup la trahison	to upset, over- throw the anger to scold	culbuter la colère grounder
13 the squadron to stretch out yellow	l'escadron (<i>m</i>) étendre jaune	deep the misfortune perpendicular	profond le malheur à pic
14 the river-bank the orchard the beech	la rive le verger le hêtre	the square the broom (<i>bot.</i>) the pitcher, jug	le carré le genêt la cruche
15 the rumour to graze the cattle	le bruit paître le bétail	bald the goat the day before	chauve la chèvre la veille
16 the causeway to prevent to complain	la chaussée empêcher se plaindre	to boast (<i>intr.</i>) the hare to overwhelm	se vanter le lièvre accabler
17 the apiary the furrow to be sleepy	le rucher le sillon avoir sommeil	in ambush the column the mare	embusqué la colonne la jument
18 the smell to make fun of.. ripe	l'odeur (<i>f</i>) se moquer de.. mûr	the gable-end the slate the (thatched) cottage	le pignon l'ardoise (<i>f</i>) la chaumière

- | | |
|---|--|
| 8 that is always done on Sundays
on the day before an engagement
go and fetch some wood from
the village | cela se fait toujours le dimanche
la veille d'une rencontre
allez chercher du bois au village
du village |
| 9 it was beginning to be moon-
light
he would have let himself be
cut in pieces for me
in the end I fell asleep | il commençait à faire clair de lune
il se serait fait hacher pour moi
je finis par m'endormir |
| 10 it was still dark
I started to walk along by the
hedge
at the edge of the wood | il faisait encore nuit
je me mis à marcher le long de la
haie
sur la lisière du bois |
| 11 who goes there?
I wanted to see what was
going on
from a distance he seemed to
me quite pale | qui vive?
je voulais voir ce qui se passait
de loin il m'avait l'air tout pâle |
| 12 at the double
he ordered a halt
we began marching again | au pas de charge
il ordonna de faire halte
nous nous remîmes en marche |
| 13 so to speak
so much the better !
they will find it hard to get out
of it | pour ainsi dire
tant mieux !
ils auront de la peine à s'en tirer |
| 14 there has been fighting near
Charleroi
to pile arms
they sold them to us for a few
pence | on s'est battu près de Charleroi
mettre les armes en faisceaux
ils nous les vendaient moyennant
quelques sous |
| 15 in order to cut off their retreat
at the very same place where . .
what a lot of astonishing things ! | pour leur couper la retraite
à l'endroit même où . .
que de choses étonnantes ! |
| 16 from morning till night
he was smoking a clay pipe
three quarters of our army
were sick | du matin au soir
il fumait une pipe de terre
les trois quarts de notre armée
étaient malades |
| 17 I have taken an aversion to them
those of us who felt inclined to
sleep
two hundred yards from the wood | je les ai pris en horreur
ceux d'entre nous qui avaient
envie de dormir
à deux cents mètres du bois |
| 18 at long intervals (of space)
such as I have never seen
the moon was shining on the
steeple | de loin en loin
comme je n'en ai jamais vu de pareil
la lune donnait sur le clocher |

19	innumerable the height in the neighbourhood	innombrable la hauteur aux environs	the bone to grow (<i>bot.</i>) the century	l'os (<i>m</i>) pousser le siècle
20	to stir, move motionless the dew	bouger immobile la rosée	to extinguish the leaf to talk	éteindre la feuille causer
21	the tin, can the handful the straw	le bidon la poignée la paille	the crust the armful to bet	la croûte la brassée parier
22	to dig the ditch to climb	creuser le fossé grimper	meanwhile all the same to last	en attendant tout de même durer
23	the fold the good fortune to furnish, stock	le pli la chance garnir	to jostle the sharpshooter the retreat	bousculer le tireur la retraite
24	the thunder- storm slowly the willow	l'orage (<i>m</i>) lentement le saule	the murmur the staff to surround	le murmure l'état-major (<i>m</i>) entourer
25	to roast the (military) band the windmill	rôtir la musique le moulin à vent	to halt the path to bend, incline	faire halte le sentier pencher
26	the cheek the pool the dike, dam	la joue la mare la digue	to break, burst to carry off astonished	rompre entraîner étonné
27	to hide the smoke to watch over . .	cacher la fumée veiller sur . .	the tumble- down house the hole the entrance	la mesure le trou l'entrée (<i>f</i>)
28	the hail the bullet appalling	la grêle la balle épouvantable	the skylight on purpose the butt-end	la lucarne exprès la crosse
29	the mercy upset to jump	la miséricorde bouleversé sauter	to tumble down the breathing to load (a rifle)	dégringoler la respiration charger

- 19 it is more easily seen than in broad daylight
I had been on guard the day before
he lay down side by side with me
20 there was not a breath of wind they are being reinforced every minute
to walk up and down
21 there was plenty of wood to be upon the watch since break of day
22 you would have done well to come if we were on a level with them
on all sides they were talking in this way
23 the stream divides the village into two parts
we have fired five or six shots an orderly officer
24 the order came to advance 500 yards
with a thoughtful look
I recognized him from a distance
25 he was holding his cap in his hand he was paying no attention to our shouts
we were sitting opposite each other
26 it would have been difficult to recognize him
cost what it may, I must drink from top to bottom
27 not a shot had been fired our column was the first to start you have not so far to go
28 we did not meet them until later
a dry-stone dike
would it not be better to go down again?
29 the orchard could no longer be used as a shelter
to recover one's breath
to step out
- cela se voit mieux qu'en plein jour
j'avais été de garde la veille
il s'étendit côte à côte avec moi
il ne faisait pas le moindre vent
ils se renforcent de minute en minute
se promener de long en large
le bois ne manquait pas
être à l'affût
depuis la pointe du jour
tu aurais bien fait de venir
si nous étions au même niveau qu'eux
de tous les côtés ils causaient de la sorte
le ruisseau partage le village en deux
nous avons tiré cinq ou six coups
un officier d'ordonnance
l'ordre arriva de se porter à cinq cents mètres en avant
d'un air pensif
je le reconnus de loin
il tenait son bonnet à la main
il ne faisait pas attention à nos cris
nous étions assis l'un en face de l'autre
on aurait eu peine à le reconnaître
coûte que coûte, il faut que je boive de fond en comble
pas un coup de fusil n'avait été tiré
notre colonne partit la première
vous n'avez pas tant de chemin à faire
nous ne les avons rencontrés que plus tard
un mur en pierres sèches
ne vaudrait-il pas mieux redescendre?
le verger ne pouvait plus servir d'abri
repandre haleine
allonger le pas

30	to fall in, collapse	s'écrouler	the din, uproar	le vacarme
	to sink	s'affaisser	to mix	mêler
	to sweep off	rafler	to engulf	engouffrer
31	to whistle	siffler	the loft	la soupenne
	to crackle,	pétiller	to cling to . .	se cramponner
	sparkle			à . .
	to flow	couler	narrow	étroit
32	to burst	éclater	savage, fierce	féroce
	wounded	blessé	to foam	écumer
	to splash,	éclabousser	the hum	le bourdonnement
	bespatter			
33	to demolish	démolir	the window-	les volets (<i>m</i>)
	the barn	la grange	shutters	
	the ladder	l'échelle (<i>f</i>)	to mow	faucher
	the hinge	le gond		
34	the hurricane	l'ouragan (<i>m</i>)	the scoundrel	le gueux
	backwards	en arrière	the shoulder	l'épaule (<i>f</i>)
	to climb	grimper	the last but one	l'avant-dernier
35	ceaselessly	sans cesse	the hammer	le marteau
	the joist, plank	le madrier	to be silent	se taire
	the oak	le chêne	empty	vide
36	the foundation	le fondement	to light up	éclairer
	the beam	la poutre	to thunder	tonner
	to take advantage of	profiter de	the flag	le drapeau
37	to tear	déchirer	the mud, mire	la bourbe
	the thirst	la soif	the well	le puits
	to experience,	éprouver	the bucket	le seau
	feel			
38	the attack	l'attaque (<i>f</i>)	to unhook	décrocher
	thick	épais	to let go	lâcher
	the post, stake	le poteau	to pour out	verser
39	to stride over	enjamber	to move forward	s'ébranler
	the massacre	le massacre	the horseman	le cavalier
	to prevent	empêcher	the tail	la queue
40	the infantryman	le fantassin	the hearth	l'âtre (<i>m</i>)
	the flash of	l'éclair (<i>m</i>)	the wax	la cire
	lightning	[<i>(m)</i>]	the oven	le four
	the wreckage	les décombres		
41	the kick	le coup de pied	to unearth	déterrer
	to prowl	rôder	the remainder	le reste
	to search	fouiller	the turnip	le navet
42	the rice	le riz	to unbuckle	déboucler
	to wink	cligner de l'œil	to dip	tremper
	to diffuse	répandre	the cart	la charrette

- 30 I have had my fair share of misfortune
sword in hand
break down the door with the butts of your rifles
31 nobody knew what that meant at point-blank range
a din such as cannot be imagined
32 thousands of musket shots
there is nothing more to do here
the object is to get over the stream
33 they were firing from the windows
riddled with bullets
this window looks out on to the street
34 that made us involuntarily draw back
before he saw us
with all our strength
35 every shot went home
it seems that it is true
blood was running from his nose
36 to fall backwards
I ran to his assistance
there were still six of us
37 to (beat a) retreat
in single file, one after another
instead of crossing the bridge
38 half way up the slope
they all fired at him
as long as there was any left
39 at nightfall
in the open field
it was already dark
40 we no longer knew where to turn
as hard as iron
stretched out on the ground
41 all along the side street
the rain was falling in torrents
at the break of day
42 he came to meet me
I showed him what I had left
they never come empty-handed
- j'ai eu ma bonne part de malheurs
l'épée à la main
enfoncez la porte à coups de crosse
nul ne savait ce que signifiait cela
à bout portant
un vacarme qu'on ne peut pas se figurer
des milliers de coups de fusil
il n'y a plus rien à faire ici
il s'agit de passer le ruisseau
ils tiraient par les fenêtres
criblé de balles
cette fenêtre donne sur la rue
cela nous fit reculer malgré nous
avant qu'il nous vit
de toutes nos forces
chaque coup portait
il paraît que c'est vrai
le sang lui coulait du nez
tomber à la renverse
je courus à son secours
nous étions encore six
battre en retraite
à la file
au lieu de passer le pont
à mi-côte
ils tirèrent tous sur lui
tant qu'il en resta
à la nuit tombante
en rase campagne
il faisait déjà sombre
nous ne savions plus de quel côté tourner
dur comme du fer
étendu à terre
tout le long de la ruelle
la pluie tombait par torrents
au petit jour
il vint à ma rencontre
je lui fis voir ce qui me restait
ils n'arrivent jamais les mains vides

43	the face half-dead to strangle the farm-house	la figure à demi mort étrangler la ferme	to be on the march the mud	être en marche la boue
44	to grasp, grip to steal to plunder	empoigner voler pillier	shivering to create to deserve	grelottant créer mériter
45	the forest grey damp	la forêt gris humide	the league the dell the poplar	la lieue le vallon le peuplier
46	to strew hollow the holly	parsemer creux le houx	the beech to shelter the wing	le hêtre abriter l'aile (<i>f</i>)
47	advantageous the fortress to seize, get hold of . .	avantageux la place forte s'emparer de . .	the stable the carriage to fling	l'écurie (<i>f</i>) la voiture lancer
48	the tun at least the cartridge	la tonne au moins la cartouche	to relate the undertaking false	raconter l'entreprise (<i>f</i>) faux
49	the field to break the back of the lancer	le champ éreinter le lancier	to draw nearer the neck the whirlwind	se rapprocher le cou le tourbillon
50	the match, wick scarcely to ram	la mèche à peine refouler	to shake the whistling afresh	secouer le sifflement de nouveau
51	to crush the rumbling to pierce	broyer le roulement percer	to be on fire to carry off to hinder	être en feu enlever gêner
52	to delay (<i>tr</i>) to sweep to need the ant-hill	retarder balayer avoir besoin de la fourmilière	to go out of one's way to cut up	s'écarter hacher
53	sideways to succeed the disorder	de côté réussir le désordre	to mow the daring from a distance	faucher l'audace (<i>f</i>) de loin
54	the thunder to blow to prick, stab	le tonnerre souffler piquer	to neigh the sweat in lively fashion	hennir la sueur vivement

- | | |
|---|---|
| 43 they must have a terrible
account to settle
he was reviewing the army
it had started to rain again | ils doivent avoir un compte ter-
rible à régler
il passait la revue de l'armée
il s'était remis à pleuvoir |
| 44 there was nothing more left
in pelting rain
to bring into the world | il ne restait plus rien
sous une pluie battante
mettre au monde |
| 45 towards five o'clock in the
morning
the church bells were ringing
for matins
on his own account | vers les cinq heures du matin
les cloches sonnaient matines
pour son propre compte |
| 46 every one wondered why they
were there
the road to Brussels
such as are found in that country | chacun se demandait pourquoi ils
étaient là
la route de Bruxelles
comme il s'en trouve dans ce pays |
| 47 in war time
as we found out afterwards
a sort of half-moon | en temps de guerre
comme nous l'avons su depuis
une espèce de demi-lune |
| 48 he is in danger of losing his life
one might have been content
with it
it takes away your desire to sing | il risque de perdre la vie
on aurait pu s'en contenter
cela vous ôte l'envie de chanter |
| 49 at the end of an hour
on the same level
to stand on tiptoe | au bout d'une heure
à la même hauteur
se dresser sur la pointe des pieds |
| 50 on the other side of the road
twenty yards from one another
one might have thought it was
a single movement | de l'autre côté de la route
à vingt mètres l'un de l'autre
on aurait dit un seul mouvement |
| 51 to close the ranks
thrown back thirty yards
that ought to have been thought
of beforehand | serrer les rangs
jeté à trente mètres en arrière
il aurait fallu penser à cela
d'avance |
| 52 through and through
every shot from their guns told
let us go to the rescue of our
comrades | d'outre en outre
tous leurs coups portaient
allons au secours de nos cama-
rades |
| 53 more than twenty times
the worst of it was that they
attacked us with the bayonet
they managed to rally us | plus de vingt fois
le pire, c'est qu'ils nous atta-
quèrent à la baïonnette
on parvint à nous rallier |
| 54 what a horrible thing a battle
is !
with the bit between their teeth
we must begin over again | quelle horrible chose que les
batailles !
le mors aux dents
c'est à recommencer |

55	the knoll, mound the head-quarters the noise	la butte le quartier général le bruit	the sword light grey the knot	l'épée (<i>f</i>) gris clair le nœud
56	the sheath the confidence to toss	le fourreau la confiance ballotter	the loins, back the shed the heap	les reins (<i>m</i>) le hangar le tas
57	the shirt the desperation mad	la chemise l'acharnement (<i>m</i>) fou	the building the sparrow-hawk the oath	la bâtisse l'épervier (<i>m</i>) le jurement
58	the corner to cleave the anger	le coin fendre la colère	the wood-shed to take away to cross	le bûcher ôter croiser
59	under cover to enjoy oneself the news	à couvert se réjouir la nouvelle	to surround destitute of to crush	entourer dépourvu de écraser
60	boldly the disaster to try in search of . .	hardiment le désastre tâcher à la recherche de . .	to get a start to outflank	prendre de l'avance déborder
61	the ravine to renew the plain	le ravin renouveler la plaine	magnificent to exclaim to hasten (<i>intr.</i>)	magnifique s'écrier se dépêcher
62	to pick up the pickaxe the floor	ramasser la pioche le plancher	Scotch the chess-board the rout	écossais l'échiquier (<i>m</i>) la déroute
63	the haunch the stag to stave in	la hanche le cerf défoncer	the opening to run away the moan	l'ouverture (<i>f</i>) se sauver le gémissement
64	at a gallop the rallying to destroy	au galop le ralliement détruire	exhausted drenched to encamp	épuisé détrempé camper

- | | |
|---|--|
| 55 here comes the Emperor
each man thought she was
looking at him
a moment later | voici l'Empereur qui vient
chacun se figurait que c'était lui
qu'elle regardait
au bout d'un instant |
| 56 the bullets whistled in hundreds
first one, then another of us
I found it easy not to be
afraid | les balles sifflaient par centaines
tantôt l'un, tantôt l'autre de nous
je trouvais naturel de n'avoir pas
peur |
| 57 the blood was running down
their thighs
I could no longer see him or
you or anyone
they were uttering tremendous
shouts | le sang leur coulait le long des
cuisses
je ne voyais plus ni lui ni vous ni
personne
ils poussaient des cris épouvan-
tables |
| 58 to break through the crowd
without knowing what it meant
he gripped him by the throat | fendre la presse
sans savoir ce que cela voulait dire
il l'empoigna à la gorge |
| 59 we had some difficulty in doing it
they thought of nothing but
stretching their legs
they are going to take us in
the flank | nous eûmes de la peine à le faire
ils ne songeaient qu'à s'allonger
les jambes
ils vont nous tomber en flanc |
| 60 do you understand what a mis-
take you made in not taking
advantage of it?
send the cavalry in pursuit of
them
as is always done | comprends-tu combien tu as eu
tort de ne pas en profiter?
envoyez la cavalerie à leur
poursuite
comme cela se fait toujours |
| 61 to be in a line
what a number of thoughts
occurred to us!
whatever are you doing there? | être en ligne
que de pensées nous venaient!
que faites-vous donc là? |
| 62 they were in the act of with-
drawing their line
if we were to have the mis-
fortune to lose
this thought made me turn
quite pale | ils étaient en train de reculer
leur ligne
si par malheur nous perdions
cette pensée me rendit tout
pâle |
| 63 our fate is at stake
we were leaning out
one after another, in succession | notre sort est en jeu
nous nous penchions au dehors
coup sur coup |
| 64 that lasted for more than an
hour
this idea gave them great
courage
thrown across the road | cela dura plus d'une heure
cette idée leur donnait un grand
courage
jeté en travers de la route |

65	stiff the dunghill the anxiety the courtyard	raide le fumier l'inquiétude (<i>f</i>) la cour	to bind up in spite of every- thing	bander malgré tout
66	the battlefield the plough the convent	le champ de bataille la charrue le couvent	the gaiter Poland the waistcoat	la guêtre la Pologne le gilet
67	to repulse to care for the flesh to forget	repousser tenir à la chair oublier	to listen to to picture to oneself	écouter se représenter
68	in rags the volley to warn, notify to burn	en lambeaux la volée avertir brûler	the downpour to upset, knock down	l'averse (<i>f</i>) culbuter
69	the shadow to disband (<i>intr</i>) on horseback	l'ombre (<i>f</i>) se débander à cheval	the barbarian the flood the sluice, dam	le barbare l'inondation (<i>f</i>) l'écluse (<i>f</i>)
70	the call proud distracted	l'appel (<i>m</i>) fier égaré	the buzzing soul-moving to sob	le bourdonne- ment attendrissant sangloter
71	to surrender (<i>intr</i>) the despair to howl	se rendre le désespoir hurler	to hit the crowd the sigh	taper la foule le soupir
72	the ditch filled with . . to light	le fossé rempli de . . allumer	the smell the straw to torment	l'odeur (<i>f</i>) la paille tourmenter
73	to bury tin the tumult	enterrer le fer-blanc le tumulte	the brandy to uncork the tone	l'eau-de-vie (<i>f</i>) déboucher le ton
74	the chest the walnut-tree the skin	la poitrine le noyer la peau	the visor, peak the handkerchief weary	la visière le mouchoir las
75	the thicket the breaking up (of ice), collapse	le fourré la débâcle	to preserve, keep to wake up tufted, thick the cartridge- box	conserver s'éveiller touffu la giberne

- 65 half destroyed à moitié détruit
 • what a difference as compared with the morning ! quelle différence avec le matin !
 they had not eaten anything since the day before ils n'avaient pas mangé depuis la veille
- 66 nothing like it has ever been seen on n'a jamais rien vu de pareil
 they had at once risen in a body ils s'étaient tout de suite levés en masse
 from a distance they all looked alike de loin ils se ressemblaient tous
- 67 I will send the cavalry instead of the guard j'enverrai la cavalerie à la place de la garde
 you should have come earlier vous auriez dû venir plus tôt
 the best that remains over ce qui reste de meilleur
- 68 to stand erect se tenir debout
 to fall in again se remettre en rang
 the guard was visibly getting smaller la garde diminuait à vue d'œil
- 69 to defend oneself with bayonet thrusts se défendre à coups de baïonnette
 across country à travers champs
 old Blücher had just arrived le vieux Blücher venait d'arriver
- 70 I shall never forget it if I live to be a hundred je ne l'oublierai jamais, quand je devrais vivre cent ans
 in the far distance tout au loin
 help ! I am dying à moi ! je meurs
- 71 we pointed our rifles at them nous les couchâmes en joue
 let us support one another soutenons-nous
 it would be better to lie down il vaudrait mieux se coucher
- 72 it was impossible to advance on ne pouvait faire un pas en avant
 one step
 up to our waists in water dans l'eau jusqu'à la ceinture
 we had done well not to go in nous avions bien fait de ne pas entrer
- 73 I gave it him back half full je la lui rendis à moitié pleine
 we thought we were saved nous nous croyions sauvés
 in the moonlight au clair de la lune
- 74 none of them wanted to be the first to be killed aucun d'eux ne voulait être tué le premier
 that frightened us cela nous fit peur
 in good condition en bon état
- 75 he is only too glad (to do so) il ne demande pas mieux
 we quietly set out again nous reprîmes tranquillement notre chemin
 the rumour spread that a convoy was coming le bruit courut qu'un convoi arrivait

76 to knock down to starve (<i>tr</i>) the coat collar	assommer affamer le collet	the crop the soul the cupboard	la récolte l'âme (<i>f</i>) l'armoire (<i>f</i>)
77 to pillage the rye the canvas, cloth	pillier le seigle la toile	heavy the scissors the thief	lourd les ciseaux (<i>m</i>) le voleur
78 to kneel down the inn the kitchen	s'agenouiller l'auberge (<i>f</i>) la cuisine	to rest (<i>intr</i>) the trousers the stick	se reposer le pantalon (<i>m</i>) le bâton
79 to praise to kiss the will	louer embrasser la volonté	to push to dare to resound	pousser oser retentir
80 a lantern the number (of a house, etc.) roughly	une lanterne le numéro brusquement	followed by . . hooked downstairs	suivi de . . crochu en bas
81 the puddle to quiver blurred	la flaque d'eau trembloter brouillé	the mantelpiece to end in . . the roof	la cheminée aboutir à . . le toit
82 to rebuild out of Paris to retire (<i>intr</i>)	rebâtir hors de Paris se retirer	to bivouac to help the barrier, gate	bivouaquer aider la barrière
83 to hand over, betray the tear about fifteen	livrer la larme une quinzaine	the duty to obey some one the stage-coach	le devoir obéir à qn. la diligence
84 the investment, siege to nourish bacon	le blocus nourrir le lard	the cellar a scoundrel the armistice	la cave un gueux l'armistice (<i>m</i>)
85 the wound the neighbour- hood to empty	la blessure les environs (<i>m</i>) vider	beforehand the dream to forgive	d'avance le rêve pardonner
86 touched, moved jealous together	attendri jaloux ensemble	to smile to get confused the work-bench	sourire se troubler l'établi (<i>m</i>)

- 76 in the end he let himself be dragged off
our fury increased all the more because . .
have pity on us
- 77 the sight of the poor old woman made us ashamed of ourselves
I have nothing left
as hard as stone
- 78 all along the road
I pulled out a five-franc piece
we will return home by easy stages
- 79 with all my heart
many more things were to happen to me
everything depends on us
- 80 what regiment do you belong to?
to frown
to walk up and down
- 81 he asked us five or six questions in succession
he blinked and pressed his lips together
you must be very glad to have got off so easily
- 82 the enemy had already outstripped us
we changed our direction
to pick up the wounded under the fire of the enemy
- 83 they were as pale as death
the movement in the direction of the Loire
all that does not concern us any more
- 84 my strength is failing me
in those days
when we had recovered a little
- 85 you will begin by telling them . .
in order that he may know it
the greatest misfortune has just happened to him
- 86 before leaving he stretched out his hand to me
he has very often come back since then
you will stay at my house
- il finit par se laisser entraîner
notre fureur s'augmentait d'autant plus que . .
ayez pitié de nous
la vue de la pauvre vieille nous fit honte de nous-mêmes
je n'ai plus rien
dur comme de la pierre
tout le long de la route
je sortis une pièce de cinq francs
nous retournerons par petites étapes à la maison
de tout mon cœur
bien des choses devaient encore m'arriver
tout dépend de nous
de quel régiment êtes-vous?
froncer le sourcil
se promener de long en large
il nous posa de suite cinq ou six questions
il cligna des yeux en serrant les lèvres
vous devez être bien heureux d'en être quitte à si bon marché
l'ennemi nous avait déjà devancés
nous changeâmes de direction
relever les blessés sous le feu de l'ennemi
ils étaient pâles comme des morts
le mouvement du côté de la Loire
tout cela ne nous regarde plus
les forces me manquent
dans ce temps
quand nous fûmes un peu remis
tu commenceras par leur dire . .
pour qu'il le sache
il vient de lui arriver le plus grand malheur
avant de partir il me tendit la main
il est revenu bien souvent depuis
vous descendrez chez moi

87	to curse the sadness the throat	maudire la tristesse la gorge	powerful the foreigner to annihilate	puissant l'étranger (<i>m</i>) anéantir
88	to drive out to re-establish the title	chasser rétablir le titre	the interest weary the journey	l'intérêt (<i>m</i>) las le voyage

- 87 we are drained to the utmost nous sommes saignés à blanc
the rights of primogeniture les droits d'ainesse
I have put my honour in your j'ai mis mon honneur entre tes
hands mains
- 88 they will be looked upon as ils seront regardés comme des
madmen fous
speak of it to him when you parlez - lui - en quand vous le
see him verrez
without delay (instantly) du jour au lendemain

Printed by R. & R. CLARK, LIMITED, Edinburgh.